

УДК 8271.22-532.2-282
ББК 886.372-5
Ж-63

Рекомендовано к публикации
Издательским советом
Русской Православной Церкви
ИС Р17-704-0137

Ж-63 Чинovníк архиепископов Новгородских: древнерусский Требник РНБ, Соф. 1056 // *Желтов М., свящ.*, вступительная статья и подготовка текста к изданию. — М.: Сретенский монастырь, 2017. — 224 с. — (Литургическое наследие; 1).

ISBN 978-5-7533-1319-5

Серия «Литургическое наследие», которую открывает этот том, посвящена, прежде всего, изданию памятников византийской и славянской литургической книжности. Настоящий том содержит полный текст уникальной богослужебной рукописи — древнерусского Требника (точнее, Постригальника) конца XIV века, РНБ, Соф. 1056. Эта рукопись, в отличие от других Постригальников XIV века, включает не только последования постригов и погребений, но и ряд чинов, предназначенных для архиерейского богослужения. В частности, в РНБ, Соф. 1056 сохранился древнейший русский текст чинов поставления в священные степени. С точки зрения своего языка рукопись обладает ценностью не только для исследователей истории Церкви и православного богослужения, но и для лингвистов. Издание текста рукописи сопровождается историко-литургическим введением, а также приложением, содержащим статью д. филол. наук. Р. Н. Кривко о языке памятника.

УДК 8271.22-532.2-282
ББК 886.372-5

ISBN 978-5-7533-1319-5

© Сретенский монастырь, 2017
© Сретенская духовная семинария, 2017
© свящ. М. Желтов 2017

ЛИТУРГИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ

1

ЧИНОВНИК АРХИЕПИСКОПОВ
НОВГОРОДСКИХ

ДРЕВНЕРУССКИЙ ТРЕБНИК
РНБ, Соф. 1056

Вступительная статья
и подготовка текста к изданию:
священник Михаил Желтов



Издательство
Сретенского монастыря
Сретенская духовная семинария
Москва
2017

ЧИНЪ ИСПОВѢ КАЮ/ЩАГО **ПОДОВАЕЪТЪ** ПОУЧИТИ ❖ /

НЗИНЪ ЧА. **О**БНОВИТИСА ХОЩЕШИ СТЪ/МЬ ПОКАІАНИЕМЪ.
 И ВЪЗІСКАТИ / ПЕРВАГО СВОІЕГО **О**ЧЪСТВА И СІВЪ/СТВА. ІЕГОЖЕ
 ПРИМЪСИТИСА ІЕ/ГОЖЕ ВЪ **В**ПАЛСА. МНОГИХЪ РА/ДИ ГРѢХЪ
 СВОИХЪ. СЛЪЗИ/ШИ ЖЕ ЧАДО МОІЕ МИЛОІЕ. КАКО ЖА/ДАЕЪТЪ
БЪ НАШЕГО ПОКАІАНИА. / ГЛЪТЪ ВО ПРРКМЪ. **О**БРАТИТЕСА
 КО / МНЪ И-ЦЕЛЮ ВЪІ. **В**ИМЕТЕ ЛУКА/ВЪСТВИЕ **В** ДШЬ
 ВАШИХЪ. НАОУЧИТЕСА ДОБРО ТВОРИТИ. ІАКО ВЛГЪ / ІЕСМЪ
 КО МНЪ ИСТИННО // КАЮЩИХЪСА. С РАДОСТІЮ ПРИЕМЪ/ЛЮ.
 И **О**СТАВЛЕНИЕ ГРѢХОМЪ ПОДА/МЪ.

[л. 95 об.]

ТО ОУЖЕ ЧАДО АЩЕ ХОЩЕШИ / ИЗБЪІТИ СДѢІАНИИХЪ
 ТОВАЮ ЗЛЪИХЪ. ПРОЩЕНИЕ ПРИІАТИ ВЪ/СѢХЪ ТВОИХЪ ГРѢХЪ.
 ТО НЕ ОУСТЪІ/ДИСА. НИ ОУСУМНИСА НО ВСА ИСПО/ВѢЖЬ.
 НЕ ОУТАИ НИЧТОЖЕ. ВСА ВО **Б**Ъ ВЪЕСТЬ. И ВСА **О**БНАЖЕНА СУТЬ /
 ПРЕДЪ **О**ЧИМА ІЕГО.

АЩЕ ВО КРЪ/СТЪІАНИИ ВЕС ПОКАІАНИА ОУ/МРЕТЬ.
 ТО НЕ ДОСТОИТЬ / НАД НИМЪ ПОПОВИ ПѢТИ. НИ ПРИ/НОСА
 ЗАНЪ ПРИНОСИТИ. ІАКО НЕ И/СПОЛНИ ЗАКОНА **Б**ІІА. НИ
 ВЪРЪІ КЪ/РЕСТЪІАНСКЪІА.

ПО. **Р**Е. **Т**Ы ЖЕ / ЧАДО И БРАТЕ И ГНЕ. НЕ ОУТАИ
 НИЧТО/ЖЕ. ІЕЖЕ ІЕСИ ПО КРЦІНИИ СЪГРѢШИ/ЛЪ. НЕ МОЗИ
 НИ ІЕДИНОГО ОУТАИТИ // ГРѢХА. НО ВСА ИСПОВѢЖЬ КЪ **Б**Ъ.
 А/ЗЪ ЖЕ ТИ ЧАДО БУДУ ПОСЛУХЪ. И ПО/РУЧНИКЪ ТВОІЕМУ
 СПСНІЮ.

[л. 96]

ВЪВЪ/ЩАІЕ **КАЮЩ**. ПЕРВОІЕ ПОСТАВЛАЮ / **Б**А ПОСЛУХА
 СЪГРѢШЕНИЕМЪ МО/ИМЪ. И КЪ ТОВА **О**ЧЕ ВСА
 ИСПОВѢДАЮ ГРѢХИ МОІА.

п̄о. р̄е. Добре приде / ѹадо каіаѣтѣса грѣхъ свойхъ
къ / мл̄твому б̄ч̄ г̄ч̄ нашему іс̄ч̄ х̄ч̄. / вземлющему грѣхи
всего ми/ра. и твоіа ѹадо возметъ же. аще / истинно
покаіешиса ѐѣтѣ все/го ср̄д̄ца. волю іего творишь.
да и / азъ б̄ч̄д̄ч̄ послухъ грѣшн̄зій. и оу/читель б̄иіею
помощью.

[л. 96 об.]

да сего / первѣіе въпрашаю та ѹадо : / **Х**оцеша ли ѹадо
волю б̄иію съ любо/вию творити. заповѣдь ст̄хъ ѐѣѣ /
пріати крѣпко. и мене ѐѣѣ сво//іего хоцеша сл̄шати
во всемь/мирѣ.

заповѣдь б̄иію и ст̄хъ / іего съ радостью творю.
и тебе ѐѣѣ / во всемь послушаю.

да аще ѹа/до волю б̄иію творишь. и заповѣдь / ст̄хъ
съ любовію пріимеши. то / не токмо грѣховъ прощениіе
пріимеши. но цр̄твию н̄бному на/сл̄дникъ б̄ч̄д̄еши.

[л. 97]

не б̄ч̄ди та/жекъ ѹадо. аще та цр̄к̄ви ѡл̄ч̄и/тъ вн̄ѣ
стоіати. тако во повелѣ/но намъ іестъ б̄м̄з. и ст̄ми ѐѣѣ. /
да ѐѣѣт̄ивъ си д̄ш̄ю и тѣло. б̄ч̄ди/ши причастникъ
ст̄хъ тайнъ. / въ ѐѣѣт̄авленіе грѣховъ. такоже / постъ
покаіаниіе. вмаалѣ іавла/іетѣса скорбенъ. въ вѣкзи
же ра/достн̄зійа плодзи подаваіетъ б̄з / многимъ.
скорбьми подаваіе//тъ намъ внити въ цр̄т̄во н̄бно/іе.
нужно бо іестъ внити. н̄ч̄ж̄/ници въсхитаіотъ нзи. р̄е г̄б̄
по/движайтеса внити <тѣ>сн̄зими¹ вра/тзи въводащими
въ животъ. / тѣснаіа же врата с̄т̄ь. алкани/іе жадаіиіе
поклонъ малоспа/ныіе. покореныіе терпѣныіе. сле/ззи
на земли леганыіе. щедролю/виіе. страннопріиманыіе.

¹ Ркп.: внитисними.

па/че
ѹадо
истин
грѣхи
възд

ѐще т
пока/
гража
свѣтло
правед
и мртѣ

ѹи испо
на пока

и / стан
въ цр̄к̄в
и гл̄ть /

и п

п̄о. гл̄ть

Влад
ст̄ч̄и
покс
при

¹ Ркп.: тѣ

² Так в ркп

³ Так в ркп

па/че же всего истинноіе покаіа/ныіе. да аще
 чадо симь путемъ. / и тѣснѣими¹ вратѣи проиде/ши.
 истинно покаіешиса. не / възвращайса на тѣиіаже
 грѣхѣи / то съ дерьзновениіемъ проиде/ши. мзитарство
 въздушнѣихъ / темнѣихъ.

Ѵще ти чадо глѣю / аще тако створишь. и тако
 пока/іешиса. то будеши чадо. свѣтъ дѣни / и животу
 гражданинъ възшна/го иерлѣма. възскрѣніе праведнѣи/мъ.
 свѣтло сращеши своіеіо вла/дѣику. іегда придетъ
 праведнѣи/и въз славу своіеи. судити живѣи/мъ
 и мртѣвѣи/мъ. и въздати ко/муждо по дѣломъ :

Ѵи исповѣ/ныіа. іегда придетъ члѣкъ / къ оцѣю дѣвнѣому.
 на поканіе².

и / станеть въз притворѣ. и поимъ / за рѣ/ку и ведеть
 въз црѣкѣю. и поста/вить предъ олтаремъ.
 и глѣть / іемѣ по. к немѣ же пришелъ іе/си.

и поклонитьса .г.шѣ. глѣ се. / гѣ счрѣшихъ³ к тебѣ.

по. глѣть мо /

Владѣко гѣ бѣ нашъ призываіа пра/веднѣи/кѣи на
 стѣю службу. ка/іа тѣса повелѣвъ. тѣи прии/ми
 покаіаніе и исповѣданіе / раба твоіеіо. імк.
 приими и при/падаіюща. къ величію твоіемѣ / іеже

[л. 98]

¹ Ркп.: тѣснѣимими.

² Так в ркп.

³ Так в ркп.

сзгрѣшихъ прости ꙗко бѣ. / и избави и ѿ всакоѧ
плотскыи/ѧ похоти. оуѣти ѿ всакоѧ скверны.
и ѿ помысла лукаваго. оуѣти и оукрѣпи и. на дѣло
заповѣдий твоихъ. и сподоби и стоѧ/нию
жертвеника твоѧго. при/ѧ ти вѣтвеныхъ тайнъ.
да / ѣтою дшею и тѣломъ. плодъ / твора
и възвращаѧ примѣшь/са твоѧемъ стѣмъ стадѣ.
проче/тникъ будетъ црѣвиѧ нбнаго. / блгдтѧю
и щедротами и члвѣ/колюбиемъ ✽

Ж ТА. ПАМЬ .С. / ГИ не ꙗростию твоѧю обличи мъ /

[л. 98 об.]

И въздвигнетъ исповѣдника ✽ // и възпросить
исповѣдника.

И въз/просить ꙧго о дѣлѣхъ ꙧго иже / створилъ.

Добрѣ придетъ брате и / ѣдо. и ѣдци. и сестро.
каѧтъ/са грѣховъ своихъ. къ млтво/мъ бѣ.
въземлющемъ грѣхи / всего мира. **И** твоѧ ѣдо
възме/тъ же. **а**ще каѧешиса всемъ срь/дцемъ.
И научеши волю ꙧго тво/рити. то азъ ти ѣдо бѣду
послухъ. / и оучитель биею помощю.

Враи / снѣ ѣдо. добрѣ придетъ къ млрдомъ / бѣ.
и ко всемъ стѣмъ. и къ стѣви / гжи бци. и каѧтъса
грѣховъ сво/ихъ. надѣѧса прощениѧ грѣхо/въ.

ГЛТЬ ПѠ. ѠДИНЪ.

Чадо моѧ / пришелъ ꙧси къ гѣ бѣ подъ кровъ /
стѣго храма ꙧго. **И** ко мнѣ грѣшь/номъ. послушай гѧ
и мене грѣшь//наго.

[л. 99]

ГЛТЬ. П

О

ВЗ

И

ВЗ

ВЗ

И С

И М

И Г

СЗГ

Приде/т

ПѠ. **Б**ЛГМ

Ж ТА. / **П**ри

Ж ТА. **П**ОМ

Ж ТА. **С**Е **П**О

БѠ

ПОТ

ИЩИ

ВЗС

ДА

МНѠ

ОТ

ДА

АЗЪ

ПОМ

Ж ТА. **С**ТЪИ

ГИ **П**ОМИА

ГЛѢТЬ. ПѠ. КЪ исповѣдником. /

О҃че съгрѣшихъ на нѣбо и предъ тобою. съгрѣши
въ смѣіаніи до слезъ. / съгрѣши въ цркви въ смѣсѣ
и въ по/вѣстехъ. съ другомъ въ осуженіи : /
въ непокореніи. въ гордости. въ не/послушаньи.
въ величаньи. въ / лакомствѣ. съгрѣши очима /
и оушима. срѣцмь мзисльми. / злыми. и рукама.
и ногама. и / костыми. и плотью моею. и мозъ/гомь.
и поставнзими жилами. / вѣмь тѣломь моймь
съгрѣши / ти ги. каюса прости ма.

приде/ть исповѣдаіиса. и падеть на / колѣнѹ.

ПѠ. бл҃гнѣ хъ бѣ на.

ТѦ. / придѣте поклѠ.

ТѦ. помилѹи ма / бѣ. пой весь плѠмъ.

ТѦ. се пой : /

Бѣ в помощь мою вонми. ги на по//мощь мнѣ
потѣшиса. да постѣ/даться и посрамляються
ищю/щии дѣша моеіа. да възврата/ться
въспать и постѣдаться / ищющии зла мнѣ.
да възврата/ться авиіе стѣдащииса и глѣю/щей
мнѣ бл҃гоже бл҃гоже. възра/дѹються и възвеселаться
о те/бѣ вси ищющии тебе ги. и глѣть / воинѹ
да възвеличиться гѣ. лю/бачии спснннє твоіе.
азъ же ни/щѣ іесмь и оубогъ бѣ помози ми. /
помощниче мои и избавите/лю мой не забѹди :

[л. 99 об.]

ТѦ. стѣ бѣ. / трѣтаіа трѣце о҃че на.

Ги помилѹи / вѣ.

по скончании глѣть. сице. /

исповѣдаю ти са гдѣ оубо бѣ нбѣ и / земли. и вса іаже
суть тайна/ѧ срѣдца моего.

[л. 100]

и въпрашаіеть // въставивъ іего. тихимъ и кро/ткимъ
гѣмь.

се брѣдѣ и снѣ и се/стро и дщи. каіешиса бѣ иже /
та іестъ соудалъ. и дшю в та възложилъ. іемуже
іеси сзгрѣши/лъ. к немуже іеси привѣглъ. а / мене
пред нимъ послуха пост/влаіеши. покаі же са пред
нимъ въз правду и что. и бѣ мѣти/въ іестъ и щедръ.
прощение гь/рѣховъ подасть тебѣ.

чудо не / стзидиса лица члвчѣ. ни оуба/и бѣдущаго
в тобѣ. вса бо обна/жена суть предъ бѣмь. ни кто/же
во іща. оубо обрѣщеть оубо/вчѣ вреду своіему.
нзінѣ мно/жтво англъ предъстоитъ. и гѣ / радѣіеть
о покаіаніи твоіемъ. / иже са грѣхъ каіеши.

[л. 100 об.]

мене // грѣшнаго не стзидиса. исповѣ/жь все іаже
вѣси бе-срама. да / простить та бѣ грѣховъ мною
грѣшнѣимъ. въз сий вѣкъ и въз / бѣдущи.

попъ. глѣть /

Како первѣіе створи блѣдъ. сз ро/вищицами
ли. или сз двѣцѣмъ. / или сз законною женою. или /
сз скотомъ кацѣмъ люво. или / сз лошадыю. или
с коровою. или / сз вдовами. или с мужатица/ми.
или бзили оубо тебе двѣ или / г. женѣ. или сз нечѣтою
женою / лежалъ іеси. в нѣлю или в стзѣ/и днѣ
ци взибалъ іеси. или сз че/рницею. или сз попадыію.
и/ли сз дѣяконовою. или сз скзѣ/мницею. или

сѢ ДРУГОМЪ. и/ли сѢ женою сѢЗДАДИ. и/ли в рѹ//кѹ
БЛУДЪ СѢТВОРИЛЪ и́еси. и/ли / сѢ БЛИЗОКОМЪ. и/ли
сѢ ДВѢМА / сестрѣницама.

[л. 101]

в пожарѣ ци / гравилъ и́еси что.
и/ли сѢ снохо/ю. и/ли сѢ тещею. и/ли сѢ мате/хою.
ДРУЗЬИ ДОХОДАТЬ и свой / мѢр̄ий.
и/ли с кѹмою. и/ли со дѢ/церью крѢтньою.
и/ли оубилъ и́еси кого.

ДАРЪИ ЦИ ВЪЗИМАЛЪ и́еси на что люво.
крѢта и/ли иконъ / ци възималъ и́еси на
нѣкото/рѹиѧ потворъи и/ли наоучъи.

вѢ / црѣкви татвою ци възималъ / и́еси.

и/ли оукраде что.

и/ли запре/са чюжего добытка.

и/ли ротѣ / ходи неправо.

и/ли ѿ женъи свлѹ/ди.

и/ли сѢ вратомъ сѢ ОДИНОЮ ВЪИ/ЛЪ и́еси. с поганъимъ
члѣкмъ. /

и/ли повелѣвалъ и́еси женѣ лѣ//сти на са.

[л. 101 об.]

и/ли велѣлъ и́еси робѣ. / оуморити ли женѣ дѣта.

и оумучилъ ли и́еси кого без лѣпа. /

и/ли билъ и́еси робѹ или женѹ да и/зверже дѣта.

и/ли на рати ѿ матери дѣта поверглъ и́еси.

и/ли / с материцами.

ци възималъ / причащениѣ бѹдеши блевалъ. /
и/ли палъса той ноци.

ци ѣдалъ и́еси вѣкшинѹ. и/ли воброви/нѹ. и/ли
конинѹ в погани.

Ци ѿ/далъ ѳси в говѣннѣ маса. или / молоко.
 вѣнчалъ ли са съ же/ною.
 съ колицѣми вѣлъ ѳси / женами.
 съ многими ли пре/же своѳѣа женѣи ✧

взпрѣ^ѣ женам. /

како въ первѣѣ^ѣ разидеса двѣ^ѣ тво/ѳ блудомъ ли.
 ци ли съ законь/нѣимъ мужемъ.

[л. 102]

ци погубила // ѳси кого.
 или двѣ^ѣ ци оуморилъ / ѳси на постели.
 ци ли како ве/редила ѳси да изверже.
 ци въ/злазила ѳси верху на мужь. /
 и пила ѳси зельѣ хотащи двѣ/тати.

ци вѣла ѳси с кумомъ. /

<ц>и оумерло некрѣщено двѣ^ѣ.

ци / вѣвала ѳси с попомъ. или съ / чернцемъ.

съ твоѣ^ѣ рѣкъ цѣ / оумерлъ кто.

ци ли кого на/оучила ѳси.

а в неѣлю чи ли въ / стѣ^ѣ днѣ чи вѣвала ѳси.

ци възла/зила ѳси на подручѣ.

ци въдѣ/вала ѳси перстѣ въ ѳстество / или ино что.

ци даѣла ѳси зельѣ мужю своему или иному. /

<ц>и створила ѳси блудъ ѿ мужа / съ инѣимъ.

ци створила ѳси съ/зди блудъ съ мужемъ или
 съ // чюжимъ.

[л. 102 об.]

ци вѣвала ѳси съ двѣ/ма братеникома.

СО.

ЦИ БЗІВА/ЛА ІЕСИ СЪ КРѢТНЗІМЪ БРАТОМЪ. / ІЛИ СЪ
РОДНЗІМЪ. ИЛИ СЪ БОЖЬ/НИЧНЗІМЪ. ИЛИ СЪ ДѢВЕРЕМЪ. /
ИЛИ СЪ БЛИЗОКОМЪ М҃УЖА СВО/ІЕГО. ИЛИ СЪ СВОИМЪ.

ЦИ ВЪВЕРЬГЛА ІЕСИ ВЪ ВОДУ ДѢТА СВОІЕ. / ИЛИ
УЮЖЕ ИЛИ ОУ БОЖНИЦИ. /

ЦИ БЗІВАЛА ІЕСИ СЪ ПОГАНЗІ/МЪ ЧЛВКМЪ.

ЦИ ХОДИЛА ІЕСИ КЪ / ВОЛЪХВАМЪ НА КОГО ЛЮБО

ЦИ ДА/ІАЛИ ТИ ЧТО ПИТИ.

ЦИ ОМЗІВА/ЛАСА ІЕСИ ЗЕЛИЕМЪ.

ЦИ ЛѢГИВА/ЛА ІЕСИ НЕЧТА С М҃УЖЕМЪ

ЦИ КРА/ДЗІВА ІЕСИ ЧТО ІЛИ ЗАПРѢСА ДОБЗІ/ТКА
Ч҃ЮГО.

ЦИ ВЗІМАЛА ІЕСИ И/КОНЗІ ІЛИ КРѢТА. НА ПОТВОРЗІ
И/ЛИ НАОУЗЗІ.

ЦИ РОТѢ НЕПРАВО ХО//ДИЛА.

[л. 103]

ЦИ ПОТВОРИЛА ІЕСИ КОГО.

И/ЛИ В ПОСТѢ ЧЛА ІЕСИ МАСА. ІЛИ МО/ЛОКО.

Ц<и> ЧЛА ЛИ ІЕСИ ВЪКШИНЧ҃ ИЛИ / БОБРОВИНЧ҃.

С КОЛИЦИМИ ІХЪ БЗІ/ЛА ІЕСИ.

С М҃УЖЕМЪ ВѢНЧАЛА ЛИ / СѦ ІЕСИ.

НО ЧТО.

И ПОСЕМЪ ПАДЪ НА ЗЕМЛИ / ГЛѢТЬ ВЕЛМИ.

ИНОМЧ҃. /

Г҃И СЪГРѢШИХЪ ПРО/СТИ МА. Г҃И ОЦѢСТИ МА ГРѢШНА/ГО.

ІЬ.

СЪЗДАВЗІ МА ПОМИЛЧ҃И МА. / БЕ-ЩИСЛА СЪГРѢШИХЪ.

ІЛИ

Г҃И ПРОСТИ / МА. ІЛИ СЛОВОМЪ ІЛИ ДѢЛОМЪ. /

ЛИ ПОМЗІШЛЕНИЕМЪ. ІЛИ ВОЛЕ/Ю ІЛИ НЕВОЛЕЮ. КАЮСА

ВСѢХЪ ГРѢ/ХОВЪ. Г҃И ПРОСТИ МА ∴

МО .Д. / ИСПОВѢДАНЬ¹⁰ /

[л. 103 об.]

Бѣ простивзи нафаномь дѣда. / своіа исповѣдавшю
злаіа. и пѣтрови ѿмѣтавшюса и плакавшюса горко.
и блудницу сле//зившю. предъ пречистѣма нога/ма
его. и мѣтара и блуднаго. / рекъ исповѣдайтеся
другъ къ / другу. и аще исповѣмъ грѣхи на/ша.
вѣренъ и праведенъ естъ бѣ. / да оставитъ намъ
грѣхи наша. / и очиститъ ны ѿтъ всякого грѣха.
ты самъ спсѣвъ нашъ и гѣ іс хъ. / проститъ ти вса.
іелико предъ нимъ моіей исповѣдалъ іеси худо/сти.
и еще въ нѣнешнемъ вѣцѣ. / и в будущиіи его.
предъстати / сподобитъ. съи блгнъ въ вѣ :

В. /

[л. 104]

Величаіа възъвеличю тѣ гѣ іако / призьрель
іеси / на смиреніе моіе. и не затвори/лъ іеси
мене в рѣкахъ вражіахъ. / и сплзъ іеси ѿ вѣдъ
дѣшю мою. и / нѣнѣ да покрѣіетъ ма рѣка //
твоіа. и да придетъ на ма мѣть / твоіа. и іако
сматеса дѣша моіа. / и болѣзньна естъ. в негда
изии/ти іей ѿ тѣла сего. іегда когда / лукаваго
свѣтъ противнаго сра/щеть ю и оупакоститъ.
невѣжъ/ства ради заблужьшихъ въ жи/тій семь.
бзѣвшихъ ми грѣхо/въ. мѣвъ ми буди вѣдко.
и да / не оузритъ дѣша моіа ѿмрачна/го лица
лукавзихъ бѣсѣ. но да / приймуть ю англі твои
пресвѣ/тлии. дай же славу имени твое/му стѣму.
и твоію силою возведи / ма. на бжтвензиі твои
судъ. въ негда сужену бзѣти. да не пости/гнетъ

разрѣш

Все

твѣ

да

и ѿ

бми

жи/е

и н

Гѣ

ѿ г

¹ Ркп.: вѣ.

мене рѹка кнѹзь мира се/го. исторѹгнѹти
 ма вѹ глѹбинѹ / адовѹ. но предѹстани ми
 и бѹди // ми спѣсѹ и заступникѹ. плоть/скѹпѹиѹ бо
 си сѹть мѹкѹи. весели/еѹ рабомѹ твоимѹ. помилѹи /
 гѹи ѡскверньшюся сластьми жи/тиѹи. дѹшо мою ѹтѹ
 приими ✽ / <ѹА>ко блѹвѹса и прославѹса ✽ /

[л. 104 об.]

Гѹи бѣ нашѹ петрови и блѹдници / слезами
 ѡставленѹе грѣховѹ / даровавѹи. и мѹитарѹ
 позна/вшю своѹи прегрѣшенѹиѹ ѡправѹ/давѹ.
 приимѹи исповѣданѹе раба своѹего. <и>мѹкѹ. иже
 сѹгрѣши / волнѹи и неволнѹи грѣхѹ. слово
 ли дѣломѹ или помѹишь/лениѹемѹ. иѹко блѹгѹ призри.
 тѹи / бо иѹдинѹ власть имѹши ѡпѹ/щати грѣхи. иѹко
 бѣ мѹтѹвѹ и / щедр✽

разрѣшити исповѣданѹ ✽ /

Всегогий вѣчнѹи бѣ. исповѣда/вшюся тебѹ рабѹ
 твоѹемѹ. твоѹе/ѹ дѣла ѹсти. грѣхи ѡпѹсти/ши.
 да болшими наѹчиши и и / с разумомѹ наставиши.
 и ѡ мѹ/ки же на помощь кѹ твоѹей милости прити.
 бѣмѹ нашимѹ и сѣ / хѹмѹ сѹмѹ твоимѹ. с нимѹже
 жи/вѹши и црѣвѹиѹ бѣ вѹ иѹдинени/и дѹха стѹго.
 и нѹи и присно вѹ¹ вѣк /

[л. 105]

Гѹи вседержителю и всегогий / млѣдѹи бѣ. иже
 ѡ грѣховѹ помѹженѹе всѣмѹ исповѣди вѹлагаѹи/ши.

¹ Ркп.: вѣ.

[л. 105 об.]

положи исповѣданіе ка/мено. помилуй имже
 прегрѣ/шение и оузю скруши величю тз/воіему
 и славѣ. разрушиши грѣхѣ / раба твоіего. и мѣк.
 и о/бещника / створиши и прѣтѣхъ твоихъ
 таинъ. и окрили и. ѿ всѣхъ прѣголъ // неприазниъ.
 да твоію помощью схранивъ исповѣданіе
 что / іако мзитоимецъ. и молацію / блудницу.
 и іако петръ покая/вса мѣть получивъ. будетъ
 причастникъ славѣ твоіей и црѣви/а. съ всѣми
 оужоужшими тебѣ / ѿ вѣка. мѣтвами стѣна бѣда. /
 и всѣхъ стѣхъ твоихъ. іако тзи іеси бѣ / працаа грѣ
 наша. и тебѣ слава : /

пристѣе. взворзѣ дати : ѿ — — /

блгнъ хсѣ бѣ на.

та. црю нбнзій. / стѣи бѣ. трѣтаіа трца. ги помилуй .ѿи.

та. вѣрчю въ іединого бѣ. /

та. вѣчери твоіей тайнѣ. сла. црю / нбнзій. і нзі. бѣ
 ис тебе воплощ : /

ги помилуй .н.

тѣ конецъ ѿ — —

Пр

Р. Н.

Язык

поздн

ТРЕБН